



**RESOLUCIÓ DE LA SEGONA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I OCCITANA, EN LA SEVA VARIETAT ARANESA**

Ref. 02/ L0127 U10\_RESOL\_DEF

**Fets**

1. Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull d'11 d'abril de 2024 (DOGC número 9148, de 23 d'abril de 2024) s'obre la segona convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana, en la seva varietat aranesa (ref. BDNS 754488).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 17 de juliol de 2024 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.
4. En data 20 de setembre de 2024 l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

**Fonaments de dret**

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de data 17 de gener de 2024 (DOGC núm. 9085, de 23 de gener de 2024) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 27 de març de 2024 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions , per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana, en la seva varietat aranesa.
5. La base 10 de les bases que regeixen la segona convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana, en la seva varietat aranesa.
6. La base 10.1 estableix que el procediment de concessió de les subvencions es tramita d'acord amb el règim de concurrència competitiva.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOV NK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 1 de 17



7. La base 10.3 estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de subvencions, que comptarà amb experts externs.

8. La base 13.1 estableix que la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar des de la data de publicació de la convocatòria.

9. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

### Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte a les persones beneficiàries que es detallen en annex.
2. Establir que el pagament del 100% es tramita un cop s'hagi presentat la documentació justificativa de l'activitat subvencionada i de la despesa corresponent en els termes que s'indiquen en la base 16.
3. Establir que les persones beneficiàries es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

### Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

El director del Consorci Institut Ramon Llull

Pere Almeda i Samaranch

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOV NK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 2 de 17



**ANNEX**

**L0127 U10 N-TRD 1031/24- 2**

Beneficiari: Editorial Planeta S.A.

Dates: 02/05/2024 - 23/10/2024

Activitat: Traducció de l'obra "El món interior" de Francesc Serés al castellà

Traductor: Manuel Pérez Subirana

Import sol·licitat: 2.880,00€

Import subvencionable: 2.880,00€

Puntuació: 42

Import atorgat: 2.419,20€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 8 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 9 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 7 punts

Puntuació total: 42

**L0127 U10 N-TRD 1033/24- 2**

Beneficiari: Editorial Planeta S.A.

Dates: 02/05/2024 - 25/10/2024

Activitat: Traducció de l'obra "La muntanya del tresor" de Martí Gironell al castellà

Traductor: Rosa Maria Prats de la Iglesia

Import sol·licitat: 2.100,00€

Import subvencionable: 2.100,00€

Puntuació: 40

Import atorgat: 1.680,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 6 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 9 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 8 punts

Puntuació total: 40

**L0127 U10 N-TRD 1034/24- 2**

Beneficiari: Babulinka Books SL.

Dates: 01/05/2024 - 15/10/2024

Activitat: Traducció de l'obra "ABC i la Sra. Smith" de Núria Parera al castellà

Traductor: Yolanda Casamayor Corderí

Import sol·licitat: 714,83€

Import subvencionable: 714,83€



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOV NK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 3 de 17



Puntuació: 38  
Import atorgat: 714,83€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 8 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 6 punts

Puntuació total: 38

**L0127 U10 N-TRD 1036/24- 2**

Beneficiari: Follas Voadoras Sociedad Limitada  
Dates: 02/05/2024 - 01/05/2025  
Activitat: Traducció de l'obra "Morir sabent poques coses" de Joan Enric Barceló al gallec  
Traductor: Isaac Xubín  
Import sol·licitat: 1.640,00€  
Import subvencionable: 1.640,00€  
Puntuació: 36  
Import atorgat: 1.180,80€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 8 punts
- La projecció internacional de la traducció: 6 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 7 punts

Puntuació total: 36

**L0127 U10 N-TRD 1037/24- 2**

Beneficiari: Polity Press  
Dates: 02/05/2024 - 01/04/2025  
Activitat: Traducció de l'obra "Follem?" de Bel Olid a l'anglès  
Traductor: Laura McGloughlin  
Import sol·licitat: 3.778,00€  
Import subvencionable: 3.778,00€  
Puntuació: 41  
Import atorgat: 3.097,96€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 8 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 9 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 7 punts

Puntuació total: 41

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOVnk7B4GPzABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 4 de 17



**L0127 U10 N-TRD 1038/24- 2**

Beneficiari: Pandora Publishing  
Dates: 02/05/2024 - 28/11/2024  
Activitat: Traducció de l'obra "Hachiko. El gos que esperava" de Lluís Prats al romanès  
Traductor: Mioara Adelina Angheluta  
Import sol·licitat: 1.520,00€  
Import subvencionable: 1.520,00€  
Puntuació: 33  
Import atorgat: 1.003,20€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 7 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 7 punts
- La projecció internacional de la traducció: 6 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 6 punts

Puntuació total: 33

**L0127 U10 N-TRD 1053/24- 2**

Beneficiari: Voland srl  
Dates: 02/05/2024 - 14/11/2024  
Activitat: Traducció de l'obra "Terres mortes" de Núria Bendicho a l'italià  
Traductor: Tiziana Camerani  
Import sol·licitat: 2.618,00€  
Import subvencionable: 2.618,00€  
Puntuació: 41  
Import atorgat: 2.146,76€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 8 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 9 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 7 punts

Puntuació total: 41

**L0127 U10 N-TRD 1124/24- 2**

Beneficiari: Lit Edizioni S.A.S. di Pietro d'Amore  
Dates: 02/05/2024 - 09/11/2024  
Activitat: Traducció de l'obra "Tots els colors del negre" de Jordi Borràs a l'italià  
Traductor: Stefania Fantauzzi  
Import sol·licitat: 7.069,00€  
Import subvencionable: 7.069,00€  
Puntuació: 38  
Import atorgat: 5.372,44€

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOV NK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 5 de 17



- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 8 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 6 punts

Puntuació total: 38

**L0127 U10 N-TRD 1232/24- 2**

Beneficiari: Éditions des Femmes-Antoinette Fouque

Dates: 02/05/2024 - 06/03/2025

Activitat: Traducció de l'obra "A casa teníem un himne" de Maria Climent al francès

Traductor: Carmen Fernández Montava

Import sol·licitat: 5.148,00€

Import subvencionable: 5.148,00€

Puntuació: 38

Import atorgat: 3.912,48€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 8 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 6 punts

Puntuació total: 38

**L0127 U10 N-TRD 1255/24- 2**

Beneficiari: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 02/05/2024 - 01/06/2025

Activitat: Traducció de l'obra "Segrestats per les xarxes" de Cristina Fernández Rovira al castellà

Traductor: Manuel León Urrutia

Import sol·licitat: 5.247,00€

Import subvencionable: 5.247,00€

Puntuació: 34

Import atorgat: 3.567,96€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 7 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 6 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 6 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 6 punts

Puntuació total: 34

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOVNK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 6 de 17



**L0127 U10 N-TRD 1405/24- 2**

Beneficiari: Mondadori Libri S.P.A.  
Dates: 02/05/2024 - 31/10/2024  
Activitat: Traducció de l'obra "Els homes no plorem" de Joan Turu a l'italià  
Traductor: Sara Margherita Cavarero  
Import sol·licitat: 350,00€  
Import subvencionable: 350,00€  
Puntuació: 39  
Import atorgat: 350,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 7 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 9 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 7 punts

Puntuació total: 39

**L0127 U10 N-TRD 1406/24- 2**

Beneficiari: Mareverlag GmbH&Co. OHG.  
Dates: 02/05/2024 - 20/02/2025  
Activitat: Traducció de l'obra "Antologia de contes. Te deix, amor, la mar com a penyora, Elegia per una dama que enyorava la mar, Paisatge marí per a un assassinat, Absent la mort, jo mateix vaig matar-la ran d'ones, Mar, amor meu, acompanyament per a sis veus, Jo pos per testimoni les gavines", de Carme Riera a l'alemany  
Traductor: Petra Zickmann  
Import sol·licitat: 820,00€  
Import subvencionable: 820,00€  
Puntuació: 43  
Import atorgat: 820,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 8 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 8 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 9 punts

Puntuació total: 43

**L0127 U10 N-TRD 1408/24- 2**

Beneficiari: Editorial La Mar Salada S.L.  
Dates: 02/05/2024 - 16/10/2024  
Activitat: Traducció de l'obra "El capità Barbamec i el pingüí bandarria" de Jesús Lozano a l'anglès  
Traductor: Carolyn Louise Black  
Import sol·licitat: 590,00€  
Import subvencionable: 590,00€  
Puntuació: 30

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOV NK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 7 de 17



Import atorgat: 590,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 6 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 6 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 6 punts
- La projecció internacional de la traducció: 7 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 5 punts

Puntuació total: 30

**L0127 U10 N-TRD 1409/24- 2**

Beneficiari: Fandango Libri SRL.

Dates: 02/05/2024 - 23/08/2025

Activitat: Traducció de l'obra "Ofert a les mans, el paradís crema" de Pol Guasch a l'italià

Traductor: Amaranta Sbardella

Import sol·licitat: 1.875,00€

Import subvencionable: 1.875,00€

Puntuació: 40

Import atorgat: 1.500,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 8 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 8 punts

Puntuació total: 40

**L0127 U10 N-TRD 1410/24- 2**

Beneficiari: Napkút Kiadó Kft

Dates: 02/05/2024 - 01/09/2025

Activitat: Traducció de l'obra "Antologia" que inclou les següents obres: Cancun, de Jordi Galceran; Lali Symon, de Sergi Belbel; Consell familiar, de Cristina Clemente; Tanatologia, de Xavier Uriz; Escalar un gegant, de Bernat Molina; Una gossa en un descampat, de Clàudia Cedó; Fairfly, de Joan Yago; Tocar mare, de Marta Barceló, a l'hongarès

Traductor: Dóra Boráros Bakucz

Import sol·licitat: 3.400,00€

Import subvencionable: 3.400,00€

Puntuació: 40

Import atorgat: 2.720,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 9 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 7 punts
- La projecció internacional de la traducció: 7 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOV NK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 8 de 17





- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 8 punts

Puntuació total: 40

**L0127 U10 N-TRD 1411/24- 2**

Beneficiari: Lit Edizioni S.A.S. di Pietro d'Amore

Dates: 02/05/2024 - 16/11/2024

Activitat: Traducció de l'obra "El temps de la promesa" de Marina Garcés a l'italià

Traductor: Matteo Anastasio

Import sol·licitat: 900,00€

Import subvencionable: 900,00€

Puntuació: 39

Import atorgat: 900,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 8 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 8 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 5 punts

Puntuació total: 39

**L0127 U10 N-TRD 1412/24- 2**

Beneficiari: Beijing Everafter Culture Development Co., Limited

Dates: 02/05/2024 - 31/12/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Superpoders animals" de Soledad Romero al xinès

Traductor: Xingzhi Wan

Import sol·licitat: 190,00€

Import subvencionable: 190,00€

Puntuació: 38

Import atorgat: 190,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 8 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 9 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 4 punts

Puntuació total: 38

**L0127 U10 N-TRD 1413/24- 2**

Beneficiari: Edicions Siderals SL.

Dates: 02/05/2024 - 01/11/2024

Activitat: Traducció de l'obra "I llavors em va dir. Un nou concepte del tarot", d'Amor Estadella i Oriol Sauleda al castellà



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOV NK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 9 de 17



Traductor: Unai Velasco Quintela  
Import sol·licitat: 1.800,00€  
Import subvencionable: 1.800,00€  
Puntuació: 35  
Import atorgat: 1.260,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 7 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 6 punts
- La projecció internacional de la traducció: 8 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 7 punts

Puntuació total: 35

**L0127 U10 N-TRD 1418/24- 2**

Beneficiari: Librairie Classiques Garnier  
Dates: 02/05/2024 - 15/11/2025  
Activitat: Traducció de l'obra "Pere Abelard: un humanista del segle XII" de Luís Nicolau d'Olwer al francès  
Traductor: Gerard Joan Barceló  
Import sol·licitat: 8.000,00€  
Import subvencionable: 8.000,00€  
Puntuació: 42  
Import atorgat: 6.720,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 9 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 9 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 6 punts

Puntuació total: 42

**L0127 U10 N-TRD 1419/24- 2**

Beneficiari: Cart'armata Edizioni SRL (Terre di Mezzo)  
Dates: 02/05/2024 - 11/10/2024  
Activitat: Traducció de l'obra "El secret del llop" d'Eulàlia Canal a l'italià  
Traductor: Luigi Cojazzi  
Import sol·licitat: 350,00€  
Import subvencionable: 350,00€  
Puntuació: 39  
Import atorgat: 350,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 8 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOV NK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 10 de 17



- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 6 punts

Puntuació total: 39

**L0127 U10 N-TRD 1423/24- 2**

Beneficiari: Editora Piu.

Dates: 02/05/2024 - 07/07/2025

Activitat: Traducció de l'obra "Frankenstein" de Sandra Hernández al portuguès (Brasil)

Traductor: Daniela Gutfreund

Import sol·licitat: 350,00€

Import subvencionable: 350,00€

Puntuació: 36

Import atorgat: 350,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 7 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 8 punts
- La projecció internacional de la traducció: 8 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 6 punts

Puntuació total: 36

**L0127 U10 N-TRD 1448/24- 2**

Beneficiari: ELCY

Dates: 02/05/2024 - 01/10/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Naufregis" de Lucas Riera al francès

Traductor: Sylvie Astorg

Import sol·licitat: 850,00€

Import subvencionable: 850,00€

Puntuació: 35

Import atorgat: 850,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 7 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 7 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 5 punts

Puntuació total: 35

**L0127 U10 N-TRD 1449/24- 2**

Beneficiari: Medusa Yayinlari Limited Sirketi

Dates: 02/05/2024 - 01/01/2025

Activitat: Traducció de l'obra "Matar el nervi" d'Anna Pazos al turc

Traductor: Emrah Imre

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOVnk7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 11 de 17



Import sol·licitat: 5.824,00€  
Import subvencionable: 5.824,00€  
Puntuació: 37  
Import atorgat: 4.309,76€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 8 punts
- La projecció internacional de la traducció: 8 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 6 punts

Puntuació total: 37

**L0127 U10 N-TRD 1450/24- 2**

Beneficiari: Actes Sud  
Dates: 02/05/2024 - 05/05/2025  
Activitat: Traducció de l'obra "A les dues seran les tres" de Sergi Pàmies al francès  
Traductor: Edmond Raillard  
Import sol·licitat: 2.300,00€  
Import subvencionable: 2.300,00€  
Puntuació: 44  
Import atorgat: 2.024,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 8 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 9 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 9 punts

Puntuació total: 44

**L0127 U10 N-TRD 1451/24- 2**

Beneficiari: Editorial La Mar Salada S.L.  
Dates: 02/05/2024 - 24/09/2025  
Activitat: Traducció de l'obra "Les fletxes dels sioux" de Jordi Ortiz a l'anglès  
Traductor: Carolyn Louise Black  
Import sol·licitat: 1.500,00€  
Import subvencionable: 1.500,00€  
Puntuació: 30  
Import atorgat: 1.500,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 6 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 6 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 6 punts
- La projecció internacional de la traducció: 7 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 5 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOV NK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 12 de 17



Puntuació total: 30

**L0127 U10 N-TRD 1463/24- 2**

Beneficiari: Beijing Everafter Culture Development Co., Limited  
Dates: 02/05/2024 - 31/07/2025  
Activitat: Traducció de l'obra "Escape Book. L'orfenat" de Soledad Romero al xinès  
Traductor: Qian Wang  
Import sol·licitat: 205,00€  
Import subvencionable: 205,00€  
Puntuació: 38  
Import atorgat: 205,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 8 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 9 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 4 punts

Puntuació total: 38

**L0127 U10 N-TRD 1464/24- 2**

Beneficiari: Angelus Novus Producciones SL.  
Dates: 02/05/2024 - 31/03/2025  
Activitat: Traducció de l'obra "Catalans de 1918" de Josep Vicenç Foix al castellà  
Traductor: José Luis Gallero i Mireia Sentís  
Import sol·licitat: 2.000,00€  
Import subvencionable: 2.000,00€  
Puntuació: 38  
Import atorgat: 1.520,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 9 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 6 punts
- La projecció internacional de la traducció: 8 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 6 punts

Puntuació total: 38

**L0127 U10 N-TRD 1465/24- 2**

Beneficiari: Rámus förlag AB  
Dates: 02/05/2024 - 01/01/2025  
Activitat: Traducció de l'obra "Permagen" d'Eva Baltasar al suec  
Traductor: Ellinor Broman  
Import sol·licitat: 2.750,00€

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOV NK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 13 de 17



Import subvencionable: 2.750,00€  
Puntuació: 41  
Import atorgat: 2.255,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 8 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 8 punts
- La projecció internacional de la traducció: 8 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 8 punts

Puntuació total: 41

**L0127 U10 N-TRD 1466/24- 2**

Beneficiari: Fragmenta Editorial S.L.

Dates: 02/05/2024 - 01/10/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Balla amb Babel. Contra l'absolutisme lingüístic" de Joan-Lluís Lluís al castellà

Traductor: Marta Rebón Rodríguez

Import sol·licitat: 1.050,00€

Import subvencionable: 1.050,00€

Puntuació: 41

Import atorgat: 1.050,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 8 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 8 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 7 punts

Puntuació total: 41

**L0127 U10 N-TRD 1468/24- 2**

Beneficiari: Kosmos publishing

Dates: 02/05/2024 - 31/10/2025

Activitat: Traducció de l'obra "La filla estrangera" de Najat El Hachmi al serbi

Traductor: Jovana Zivanović

Import sol·licitat: 2.700,00€

Import subvencionable: 2.700,00€

Puntuació: 31

Import atorgat: 1.674,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 7 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 7 punts
- La projecció internacional de la traducció: 6 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 4 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOV NK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 14 de 17



Puntuació total: 31

**L0127 U10 N-TRD 1469/24- 2**

Beneficiari: Kosmos publishing

Dates: 02/05/2024 - 31/10/2025

Activitat: Traducció de l'obra "L'últim patriarca" de Najat El Hachmi al serbi

Traductor: Jovana Zivanović

Import sol·licitat: 4.500,00€

Import subvencionable: 4.500,00€

Puntuació: 31

Import atorgat: 2.790,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 7 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 7 punts
- La projecció internacional de la traducció: 6 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 4 punts

Puntuació total: 31

**L0127 U10 N-TRD 1471/24- 2**

Beneficiari: Editorial Anagrama, S.A.

Dates: 02/05/2024 - 25/09/2024

Activitat: Traducció de l'obra "No pensis, mira" de Mercè Ibarz Ibarz, al castellà

Traductor: Mercè Ibarz Ibarz

Import sol·licitat: 728,50€

Import subvencionable: 728,50€

Puntuació: 41

Import atorgat: 728,50€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 9 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 7 punts

Puntuació total: 41

**L0127 U10 N-TRD 1474/24- 2**

Beneficiari: Cappelen Damm.

Dates: 02/05/2024 - 24/04/2025

Activitat: Traducció de l'obra "Et vaig donar ulls i vas mirar les tenebres" d'Irene Solà al norueg

Traductor: Kjersti Velsand

Import sol·licitat: 5.700,56€

Import subvencionable: 5.700,00€

Puntuació: 41

Import atorgat: 4.674,00€

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOV NK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 15 de 17



- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 8 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 9 punts
- La projecció internacional de la traducció: 8 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 7 punts

Puntuació total: 41

**L0127 U10 N-TRD 1475/24- 2**

Beneficiari: Prae Publishing House PRAE.HU KFT

Dates: 02/05/2024 - 01/04/2025

Activitat: Traducció de l'obra "Antologia poètica" de Vicent Andrés Estellés a l'hongarès

Traductor: Krisztina Nemes

Import sol·licitat: 3.000,00€

Import subvencionable: 3.000,00€

Puntuació: 40

Import atorgat: 2.400,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 9 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 8 punts
- La projecció internacional de la traducció: 6 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 8 punts

Puntuació total: 40

**L0127 U10 N-TRD 1476/24- 2**

Beneficiari: Ultramarinos Editorial, SCP

Dates: 02/05/2024 - 30/09/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Que tingui amor. Una antologia" de Blanca Llum Vidal al castellà

Traductor: Unai Velasco

Import sol·licitat: 1.920,00€

Import subvencionable: 1.920,00€

Puntuació: 41

Import atorgat: 1.574,40€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 9 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 7 punts
- La projecció internacional de la traducció: 9 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 7 punts

Puntuació total: 41

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOV NK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 16 de 17





**L0127 U10 N-TRD 1479/24- 2**

Beneficiari: Publishing House "Jakup Ceraja"  
Dates: 02/05/2024 - 04/12/2024  
Activitat: Traducció de l'obra "Llibre d'Amic e Amat" de Ramon Llull a l'albanès  
Traductor: Elvi Sidheri  
Import sol·licitat: 1.066,00€  
Import subvencionable: 1.066,00€  
Puntuació: 34  
Import atorgat: 1.066,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 9 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 6 punts
- La projecció internacional de la traducció: 6 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 4 punts

Puntuació total: 34

**L0127 U10 N-TRD 1480/24- 2**

Beneficiari: Bruxismo Ediciones, S.L.  
Dates: 02/05/2024 - 18/11/2024  
Activitat: Traducció de l'obra "Òpera Àcid" de Miquel Creus al castellà  
Traductor: Oliver Garcia Mancebo  
Import sol·licitat: 1.250,00€  
Import subvencionable: 1.250,00€  
Puntuació: 33  
Import atorgat: 1.250,00€

- L'interès del conjunt de la proposta presentada: 7 punts
- La dificultat de la traducció que es vol realitzar: 7 punts
- El catàleg i la trajectòria de l'editorial que publicarà l'obra: 6 punts
- La projecció internacional de la traducció: 8 punts
- La trajectòria professional del/de la traductor/a: 5 punts

Puntuació total: 33

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
23/09/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 23/09/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H0G8K3IOV NK7B4GPZABD33Z664JK62Z

Data creació còpia:  
23/09/2024 09:16:37

Pàgina 17 de 17